



Examen för auktoriserad translator 10.11.2018

Språk och språkdiriktning

från engelska till svenska

Ämnesområde (aukt2)

lag och förvaltning

Översättningsuppgift

på följande sida

1. Texten som ska översättas

The Economist Intelligence Unit Terms of use

Källa:

<http://www.eiu.com/public/terms.aspx>

2. Översättningens användningsändamål

För rättshandling.

Översätt texten enligt Finlands översättar- och tolkförbunds Anvisningar för auktoriserad translator. Rubricera översättningen som en översättning gjord av auktoriserad translator och skriv bestyrkningsfrasen.

Obs! Skriv ändå inte ditt eget namn i översättningen, eftersom den ska bedömas anonymt.

Översättningsuppgiftens längd är 2018 tecken.

These terms form part of the agreement between The Economist Intelligence Unit, NA, Incorporated ("EIU") and the client described in the Subscription Order Form, Online Store Order form or where a Licensed Product is purchased from EIU's online store, being the company, academic institution, organization, government, individual, agent, representative or any other variation of accessing the Licensed Products (the "Client"), and refers to words defined below and, where applicable, in the Subscription Order Form.

"Intellectual Property Rights" means all past, present, and future right of the following types, which may exist or be created under the laws of any jurisdiction in the world: (i) rights associated with works of authorship, including exclusive exploitation rights, copyrights, moral rights, and mask works; (ii) trademark and trade name rights, rights to goodwill or to sue for passing off or unfair competition, and similar rights; (iii) trade secret rights; (iv) patents and industrial property rights; (v) other proprietary rights in materials of every kind and nature; and (vi) rights in or relating to registrations, renewals, extensions, combinations, divisions, and reissues of, and applications for, any of the rights referred to in subsections (i) through (v) of this sentence.

"Licensed Products" mean the copyright information of EIU (which, for purposes of this provision, includes its parent company, The Economist Intelligence Unit Limited), which Authorized Users are permitted to access and use in compliance with the terms of this Agreement.

"Permitted Purpose" means: (i) for 'academic' Clients' (including, but not limited to, universities and schools), educational purposes; and (ii) for 'non-academic Clients' (including, but not limited to, corporations, not-for-profit organisations and governments), ordinary business purposes. References within the Agreement to "ordinary business purposes" mean for the Client's own internal business management and decision-making purposes only.